

τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) 118/2005 της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2005, η οποία αντιστοιχεί στην έννοια της «διαθέσιμης ποσότητας αναφοράς» του άρθρου 5, στοιχείο ια', του κανονισμού 1788/2003, πρέπει να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι, όταν, κατά τη διάρκεια της σχετικής δωδεκάμηνης περιόδου, μεταβιβάζεται σε παραγωγό ποσότητα αναφοράς για την οποία ο εκχωρών παρέδωσε ήδη γάλα κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου, στην έννοια αυτή δεν περιλαμβάνεται, όσον αφορά τον εκδοχέα, το τμήμα της μεταβιβασθείσας ποσότητας μεταφοράς επί του οποίου ο εκχωρών έχει ήδη παραδώσει γάλα χωρίς καταβολή εισφοράς.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 220 της 12.9.2009.

**Απόφαση του Δικαστηρίου (δεύτερο τμήμα) της 12ης Μαΐου 2011 [αίτηση του Vilniaus miesto 1 apylinkės teismas (Λιθουανία) για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως] — Malgožata Runevič-Vardyn, Łukasz Wardyn κατά Vilniaus miesto savivaldybės administracija, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, Valstybinė lietuvių kalbos komisija, Vilniaus miesto savivaldybės administracijos Teisės departamento Civilinės metrikacijos skyrius**

(Υπόθεση C-391/09) (<sup>1</sup>)

(**Ιθαγένεια της Ένωσης — Ελευθερία κυκλοφορίας και διαμονής στα κράτη μέλη — Αρχή της απαγορεύσεως των διακρίσεων λόγω ιθαγένειας — Άρθρα 18 ΣΛΕΕ και 21 ΣΛΕΕ — Αρχή της ίσης μεταχείρισεως προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής — Οδηγία 2000/43 ΕΚ — Εθνική ρύθμιση η οποία επιβάλλει τη μεταγραφή στις ληξιαρχικές πράξεις του ονόματος και του επωνύμου σύμφωνα με τους κανόνες γραφής της επίσημης γλώσσας του κράτους)**

(2011/C 194/04)

Γλώσσα διαδικασίας: η λιθουανική

**Αιτούν δικαστήριο**

Vilniaus miesto 1 apylinkės teismas

**Διάδικοι στην υπόθεση της κύριας δίκης**

Malgožata Runevič-Vardyn, Łukasz Wardyn

κατά

Vilniaus miesto savivaldybės administracija, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, Valstybinė lietuvių kalbos komisija, Vilniaus miesto savivaldybės administracijos Teisės departamento Civilinės metrikacijos skyrius

**Αντικείμενο**

Αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως — Ερμηνεία των άρθρων 12, πρώτο εδάφιο, ΕΚ και 18, παράγραφος 1, ΕΚ, καθώς και του άρθρου 2, παράγραφος 2, στοιχείο β', της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής (ΕΕ L 180, σ. 22) — Εθνική

ρύθμιση που επιβάλλει τη μεταγραφή των ονομάτων και επωνύμων των προσώπων άλλης ιθαγένειας ή υπηκοότητας με χαρακτηριστές της επίσημης γλώσσας του κράτους στις ληξιαρχικές πράξεις που εκδίδει το κράτος αυτό

**Διατακτικό**

1) Η ισχύουσα σε κράτος μέλος ρύθμιση δυνάμει της οποίας τα επώνυμα και τα ονόματα ενός προσώπου πρέπει να μεταγραφούν στις εκδιδόμενες στο κράτος αυτό ληξιαρχικές πράξεις μόνο σύμφωνα με τους κανόνες γραφής της επίσημης γλώσσας του εν λόγω κράτους αφορά περίπτωση η οποία δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής.

2) Το άρθρο 21 ΣΛΕΕ έχει την έννοια ότι:

— δεν αντίκειται στη δυνατότητα των αρμοδίων αρχών κρατών μελών να αρνηθούν, κατ' εφαρμογή εθνικής ρυθμίσεως δυνάμει της οποίας το επώνυμο και τα ονόματα ενός προσώπου μεταγράφονται στις εκδιδόμενες σε αυτό το κράτος ληξιαρχικές πράξεις μόνο σύμφωνα με τους κανόνες γραφής της επίσημης γλώσσας του κράτους αυτού, να τροποποιήσουν στο πιστοποιητικό γεννήσεως και στο πιστοποιητικό γάμου ενός από τους πολίτες του το επώνυμο και το όνομά του ακολουθώντας τους κανόνες γραφής που εφαρμόζονται σε άλλο κράτος μέλος·

— δεν αντίκειται στη δυνατότητα των αρμοδίων αρχών κρατών μελών να αρνηθούν υπό περιστάσεις όπως αυτές της υποθέσεως της κύριας δίκης και κατ' εφαρμογή της ίδιας ρυθμίσεως, να τροποποιήσουν το κοινό επώνυμο ζεύγους πολιτών της Ένωσης, όπως αυτό έχει καταχωριστεί στις ληξιαρχικές πράξεις οι οποίες εκδόθηκαν στο κράτος μέλος καταγωγής του ενός από τους ως άνω πολίτες, σύμφωνα με τους κανόνες γραφής του κράτους αυτού, υπό την προϋπόθεση ότι η άρνηση αυτή δεν προκαλεί στους ως άνω πολίτες σοβαρά μειονεκτήματα διοικητικής, επαγγελματικής και ιδιωτικής φύσεως, πράγμα το οποίο επαπόκειται στο αιτούν δικαστήριο να ελέγξει. Εφόσον συντρέχει τέτοια περίπτωση, εναπόκειται επίσης στο δικαστήριο αυτό να ελέγξει εάν η άρνηση τροποποίησης είναι αναγκαία για την προστασία των συμφερόντων στη διασφάλιση των οποίων αποσκοπεί η σχετική εθνική ρύθμιση και εάν δεν είναι δυσανάλογη σε σχέση με τον θεμιτό επιδιωκόμενο σκοπό·

— δεν αντίκειται στη δυνατότητα των αρμοδίων αρχών κρατών μελών να αρνηθούν υπό περιστάσεις όπως αυτές της υποθέσεως της κύριας δίκης και κατ' εφαρμογή της ίδιας ρυθμίσεως, να τροποποιήσουν το πιστοποιητικό γάμου πολίτη της Ένωσης ο οποίος έχει την ιθαγένεια άλλου κράτους μέλους, προκειμένου τα ονόματα του πολίτη αυτού να μεταγραφούν στο ως άνω πιστοποιητικό με χρήση των διακριτικών σημείων τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για την καταχώριση των ονομάτων του στις ληξιαρχικές πράξεις που εκδόθηκαν στο κράτος μέλος καταγωγής του και σύμφωνα με τους κανόνες γραφής της επίσημης γλώσσας του τελευταίου αυτού κράτους.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 312 της 19.12.2009.